



Fiscalía General del Estado Reino de España

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU VRHOVNOG DRŽAVNOG TUŽILAŠTVA CRNE GORE I GENERALNOG TUŽILAŠTVA KRALJEVINE ŠPANIJE

POLAZEĆI od principa državnog suvereniteta, dobre vjere, međusobnog poštovanja i reciprociteta/uzajamne koristi;

PRIDAJUĆI poseban značaj naporima usmjerenim ka zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda;

PREPOZNAJUĆI važnost daljeg jačanja saradnje između obje institucije u borbi protiv teškog kriminala i organizovanog kriminala;

MOTIVISANI voljom da ojačaju i konsoliduju demokratske institucije vladavine prava i poboljšaju kvalitet usluga koje se pružaju građanima obje države;

NA OSNOVU obostrane želje za promovisanjem efikasne saradnje u pitanjima od zajedničkog interesa;

Vrhovno državno tužilaštvo Crne Gore i Generalno tužilaštvo Kraljevine Španije, u daljem tekstu pojedinačno kao "Strana", a zajedno kao "Strane",

SPORAZUMJELI SU SE O SLJEDEĆEM:

Član 1

Opseg

Svrha ovog Memoranduma (u daljem tekstu: „Memorandum o razumijevanju“) jeste da učvrsti i ojača odnose prijateljstva i saradnje u okviru nadležnosti Strana, na osnovu jednakosti, uzajamnog poštovanja i koristi, uspostavljanjem stabilnog okvira za neposrednu komunikaciju i odnose. Ovo se vrši bez prejudiciranja, i uz uvažavanje domaćeg zakonodavstva svake od država, kao i međunarodnih obaveza preuzetih potpisivanjem i ratifikacijom konvencija i sporazuma koje su obje države zaključile.

Član 2

Ciljevi

Strane će održavati saradničke odnose u skladu sa odredbama ovog Memoranduma o razumijevanju i u okviru svojih nadležnosti, uzajamnim dogovorom obezbjeđujući nesmetanu komunikaciju i organizovanje sastanaka prema potrebi, kako lično, tako i virtuelno, u cilju razmjene znanja, najboljih praksi i iskustava od zajedničkog interesa u okviru svojih funkcija.

Naime:

1. Jačanje međunarodne pravosudne saradnje kao jednog od ključnih stubova u borbi protiv organizovanog kriminala u svim njegovim oblicima. To posebno uključuje terorizam, korupciju, nezakonitu trgovinu oružjem, drogom, narkoticima i psihotropnim supstancama, trgovinu ljudima, ilegalnu imigraciju, trgovinu organima, kao i privredni kriminal, prevaru, sajber kriminal, pranje novca i druga krivična djela koja predstavljaju ozbiljnu prijetnju našem društvu.



DRŽAVNO TUŽILAŠTVO
CRNE GORE



Fiscalía General del Estado Reino de España

Opseg pravosudne saradnje treba uvijek biti shvaćen u potpunosti poštujući i u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom, kao i obavezama koje proizlaze iz Drugog dodatnog protokola uz Evropsku konvenciju o međusobnoj pomoći u krivičnim stvarima, potpisanog u Strazburu 8. novembra 2001. godine (ETS br. 182), koji su ratifikovale obje države.

2. Sprovođenje aktivnosti usmjerenih na organizovanje obuka i izgradnju kapaciteta državnih tužilaca, savjetnika i službenika obje Strane.
3. Zajedničko sprovođenje naučnih istraživanja, uz promociju učešća predstavnika Tužilaštva obje Strane na konferencijama i seminarima o temama od zajedničkog interesa.

Član 3

Oblici saradnje

Radi ostvarivanja ciljeva utvrđenih ovim Memorandumom o razumijevanju, Strane će promovisati:

1. Razmjenu informacija o stanju i trendovima kriminala, kao i o zaštiti ljudskih prava i procesnim garancijama.
2. Razmjenu informacija o pravnim sistemima i zakonima obje zemlje, kao i o mjerama za jačanje sprovođenja zakona u okviru nadležnosti Strana, te, ukoliko bude potrebno, razmjena će obuhvatiti i iskustva i znanja u oblasti međunarodne saradnje.
3. Konsultacije o opštim pravnim pitanjima, a posebno podsticanje razmjene informacija, kada je to potrebno, tokom faza pripreme, analize i realizacije zahtjeva za međunarodnu pravnu pomoć u krivičnim stvarima, uvijek u skladu sa propisima o zaštiti ličnih podataka.
4. Zajedničke studije od obostranog interesa, stručni sastanci i seminari o temama vezanim za aktivnosti obje Strane.

5. Posjete stručnjaka radi promovisanja međusobnog razumijevanja i razmjene iskustava i znanja od zajedničkog interesa.
6. Formiranje radnih grupa radi unapređenja efikasnosti saradnje, osmišljavanje zajedničkih strategija za borbu protiv organizovanog kriminala ili pripremu zajedničkih istražnih operacija.

Član 4

Radni jezik

Komunikacija, dokumenti i izvještaji razmijenjeni u implementaciji ovog Memoranduma ne zahtijevaju prevod, a ako prevod bude neophodan obezbijediće ga institucija primalac.

Član 5

Povjerljivost

Stranke će garantovati povjerljivost dokumenata i informacija koje razmjenjuju u skladu sa ovim Memorandumom o razumijevanju.

Svaka Strana podliježe zakonodavstvu svoje države i održaće nivo povjerljivosti koji zahtijeva druga Strana.

Član 6

Finansijske odredbe

Stranke će implementirati ovaj Memorandum o razumijevanju u skladu sa svojim budžetskim i organizacionim kapacitetima.

Stranke neće tražiti naknadu troškova koji proizlaze iz sprovođenja ovog Memoranduma o razumijevanju, osim ako se drugačije ne dogovore u svakom konkretnom slučaju.

Ovaj Memorandum o razumijevanju neće stvarati nikakve dodatne troškove za Strane.



DRŽAVNO TUŽILAŠTVO
CRNE GORE



Fiscalía General del Estado Reino de España

Član 7

Implementacija Memoranduma

U svrhu sprovođenja ovog Memoranduma o razumijevanju, Strane će komunicirati neposredno.

Strane će razmjenjivati informacije koje doprinose boljoj saradnji putem sljedećih kontakt tačaka:

- a) Vrhovno državno tužilaštvo Crne Gore: Odjeljenje za međunarodnu saradnju

Adresa: Ulica Slobode 20, 20000 Podgorica, Crna Gora

Telefon: +382 20 230 624

e-mail: vdtcgint@tuzilastvo.me

- b) Generalno tužilaštvo Kraljevine Španije: Jedinica za međunarodnu saradnju

Adresa: c/. Ortega y Gasset, 57. 28006. Madrid

Telefon: +34 91 423 11

Faks: +34 91 423 08 21

e-mail: internacional.fge@fiscal.es

Strane će blagovremeno obavijestiti jedna drugu o svim promjenama gore navedenih kontakt podataka.

Član 8

Primjena

1. Ovaj Memorandum o razumijevanju počinje da se primjenjuje od dana njegovog potpisivanja i ostaje na snazi na neodređeno vrijeme.
2. Svaka Strana može da prekine njegovu primjenu u bilo kojem trenutku pisanim obavještenjem drugoj Strani. U tom slučaju, Memorandum o razumijevanju prestaje važiti 30 dana od prijema takvog obavještenja.
3. Nakon prestanka Memorandum o razumijevanju će se nastaviti primjenjivati na aktivnosti koje su u tom trenutku u toku, sve do njihovog završetka.

Član 9

Završne odredbe

1. Potpisivanje ovog Memoranduma o razumijevanju ne predstavlja izvor međunarodnopravnih obaveza za Kraljevinu Španiju ili za Crnu Goru, niti utiče na prava i obaveze koje proizlaze iz međunarodnih ugovora čije su obje strane potpisnice. U tom smislu, ovaj Memorandum o razumijevanju nije pravno obavezujući i ne podliježe međunarodnom pravu.
2. Sva pitanja tumačenja i primjene ovog Memoranduma o razumijevanju Strane će rješavati putem konsultacija, zasnovanih na principima dobre vjere, razumijevanja i uzajamnog poštovanja.
3. Bilo koja od Strana potpisnica može pismeno predložiti drugoj Strani potpunu ili djelimičnu reviziju ovog Memoranduma o razumijevanju, a izmjene će stupiti na snagu tek nakon što ih potpišu predstavnici Strana.

Član 10

Jezik, primjerci i registar

Ovaj Memorandum o razumijevanju sastavljen je u tri primjerka jednake pravne snage, na španskom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu se svi tekstovi smatraju autentičnim. U slučaju neslaganja u tumačenju odredbi ovog Memoranduma o razumijevanju, prednost ima tekst na engleskom jeziku.

Originalni tekst Memoranduma o razumijevanju, napisan na crnogorskom jeziku, biće deponovan u Kabinetu Vrhovnog državnog tužioca Crne Gore.

Nakon potpisivanja, Generalno tužilaštvo Kraljevine Španije će poslati primjerak Ministarstvu vanjskih poslova, Evropske unije i saradnje Španije radi upisa u registar međunarodnih sporazuma koji nisu regulatorne prirode.

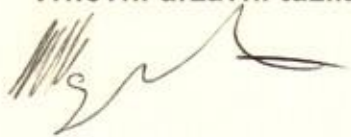
Potpisano u Madridu, 28. maja 2025. godine.

U ime Vrhovnog državnog tužilaštva
Crne Gore

U ime Generalnog tužilaštva Kraljevine
Španije

Milorad Marković

Vrhovni državni tužilac



Álvaro García Ortiz

Glavni tužilac

